

# Poqwè èst-i riv'nou ?

Drame è treûs akes

da

Marcel HACKING

1980

Cette pièce a été créée par les Nouveaux de l'Amicale  
le 11 octobre 1986 en la salle Amicale Concorde de Beyne-Heusay

-PERSONEDJES-

<u>HOUBERT</u>	(li pére)	58 ans
<u>BERTINE</u>	(li mame & feume da Houbert)	54 ans
<u>DJAKE</u>	(prumifi)	26 ans
<u>MICHEL</u>	(deuzinme fi)	24 ans
<u>YVETTE</u>	(feume da Michel)	22 ans
<u>ALPHONSE</u>	(fré da Houbert)	54 ans
<u>SAHIM (PIERE)</u>	(camarade da Djake)	25 ans
<u>LI DOCTORESSE</u>	(ou docteur)	40 ans
<u>L'INSPECTEUR di police</u>		45 ans
<u>LI TCHAFEU d' taxi</u>		-----
<u>L'AMBULANCIER</u>		-----

-DECOR-

- on p'tit manèdje d'ovri, bin prôpe, nin trop ritche.
- Treus pwètes: li pwète dèl rowe so l'fond (intrèye)
  - li cisse di gôche done è djardin
  - li cisse di dreûte done à l'estèdje
- A mitan dèl plesse, ine tâve avou treus tchèyires
- On bufet ou ine arme
- On fôteûye . On divan . Ine sitouife et on djivâ .
- On pwète-mantè à costé dèl pwète d'intèye

-COU QUI NAFAT NIN ROUVI-

- Ine gazette - Ine lète
- Ine pipe et dès allumettes
- Dès hièles et on bassin po les fér
- On pan et ine saqwè po magnî avou
- 4 valises
- On brancart . On cofteû . On stétoscope .
- On révolver . Des menottes .

-P.S. Li pwète di dreûte qui done à l'estèdje si deût  
 ----- taper ariadje vè l'intérieûr dèl plesse .

## \* Scène 1 - Houbert - Bertine -

(Houbert est st'achou è fôteûye. I lét ine gazette)

(Bertine si r'môwe èl plesse. Sôrtèye, rinteûre tot rotant vite et tot r'mètant les affaires è plesse.)

(Houbert lèt toumer s'gazette et r'lauke Bertine. (on temps)

HOUBERT: Ni sâriz-v' nin d'mani pâhûle deus munutes?

(Bertine ni respond nin)

HOUBERT: Mins dimonnez on pô queû. Ça n'èl' frèt nin riv'ni pu vite

(Houbert riprind s'gazette...on temps...puis èl ribahe...)

HOUBERT: (moqueû) Bertine, vos alez fer on côp d'song!!!

BERTINE: (male) Vos n'polez mä di v'fer des mas d'tiesse savez vos!!!

HOUBERT: (tot riant) Eco bin! Dji n'a nin mèsâhe di m'ennè fer pusqui vos l'fer pos nos deûs. (I r'prind s'gazette)

BERTINE: (todi tot s'rimowant) Qu'éne eûre ess'ti don?

HOUBERT: (soupir) Çoula fèt pus d'10 côps q'vos m'èl' dimandez et çoula fèt pus d'10 côps qui dji v'respond qui va t'esse onze eûres.

BERTINE: Il aveût portant s'crit è s'lète qui sèreût chàl divant l'diner .

HOUBERT: Awè, min divant l'diner c'est disqu'à 12 eûres parêt!

BERTINE: (male et énervèye) C'est' à creûre qui vos n'avez nou coûr. Vosse fi deût riv'ni après 5 ans qui nos n'l'avans pu vèyou et vos, vos léhez vosse gazette comme si i nos aveût qwitté dispôy' fir al nute.

HOUBERT: Oh siya qu'dja st'on coûr, min dja ossu d'èl pacyince mi. Dji sos assez sùtipo m'dire qui ça n'chèv' à rin dès tourné comme on liôn è s'gayofûle.

BERTINE: Dj'ènnè pouz rin èdon. C'est pus fwert qui mi. Dispôye qui nos avans r'çù li lète di nosse gamin, dji n'vique pus. Et dji m'rafèye tant d'èl sitrinde divins mes bresses.

HOUBERT: Nosse gamin !? Nosse gamin !? I m'sonle qui vos roûvihez ossu qu'il a 26 ans, et qui ci n'est pus ine èfant asteûr.

BERTINE: (tot tùsant) Awè, c'est vrèye. Dèdja 5 ans...

\* Scène 2 - Houbert - Bertine - Alphonse -

(On bouh' à l'ouhe)

BERTINE:(viv'mint) Intrez...

ALPHONSE: Bondjou vos deûs !!!

BERTINE: Ah, c'est vos Alphonse ...

HOUBERT: Bondjou fré.

ALPHONSE: Et adon, est'i riv'nou m'nèveû ?

BERTINE: Nèni co , on l'ratind...

HOUBERT:(à Alphonse) Et dj'a l'sintumint qui si n's'èhastèye nin,  
i n'ritrouv'rèt nin s'mame vikante!

ALPHONSE:(à Bertine tot riant) C'est vrèye savez Bertine, on dîreût  
qui vos estez sos des tchaudès cindes.

BERTINE: C'est qui dji trouve qui l'tims ni passe nin...

HOUBERT: Si vos v'lèviz pu târd èdon, vos n'troûvriz nin qui l'nût'  
est longdjin-ne à v'ni. (à Alphonse) Elle s'a lèvé à 5 eûr  
à matin et dispôy' elle toune comme on pèhon è s'bocal.

ALPHONSE: Bin...dji n'vareûs nin r'prind' por lèye, mins dji n'vis  
catchrèz nin qui mâgré qui ci n'est qui m'nèveû, dji  
m'rafèye d'él riveûye ossu savez mi ; Après 5 ans...

BERTINE:(à Houbert) Aha!!! Vos vèyez bin èdon...

HOUBERT: Mins mi ossu dji m'rafèye... mins dji n'm'énervèye nin  
parêt mi .

BERTINE:(Moquante) I n's'énervèye nin lu, mins volà treùs eûres  
qui lét l'minme padge d'èl gazette.

ALPHONSE: Djan, ni v'disputez nin on si bë djoù èdon vos deûs.

BERTINE:(Tot r'tapant on côp d'oûye à Houbert) Vos avez rèzon  
Alphonse, dji m'va fini d'aprèsté l'tchambe dè gamin mi,  
ça m'occup'rèt (à Alphonse) et insi...dji porêt taper  
on p'tit côp d'oûy' po l'finiesse di temps in temps po  
louki après m'fi.

HOUBERT:(moquant avou on grand djesse) Awè, c'est çoulà...  
Allez "Soeur Anne"...

(Bertine li r'tape on côp d'oûye èpwèzoné et sôrtèye tot  
hossant les spales.)

\* Scène 3 -Houbert - Alphonse -

(Qwand Bertine est passèye li pwète...)

Houbert: (soupir) Inte nos deûs là, dji v'z'èl va dire savez fré, por mi ossu, isèreût temps qu'il arriv'. B'ottant pus qui d'après s'lète, i d'veût dèdjà ess' chàl.

(Houbert si lîve, prind ine lète so l'bufet, li done à Alphonse et s'rassít so ine tchèyîre)

Houbert: Tinez, vos l'polez lére...

(Alphonse prind l'papi et lét...on temps...)

Alphonse: Qu'éle idèye a-t-i avu di s'ègadjî po l'Canada don lu ? adon qu'i n'a tant d'ovrèdje chàl...

Houbert: Qui vousse, c'est les djônes d'asteûr; I n'sont maye contint. (tot tûsant) Portant, n'esteût-i nin bin chàl avou nos àutes.

Alphonse: sins compter les pônes qui v'z'a fèt à s'mame et à vos tot v'qwittant.

Houbert: Awè, dji m'rapinse qui Bertine a tchoûlé casí treûs saminnes à lông qwand è-nn'a n'aler...Eco bin qui nos avîz on deûzinme èfant; Li pus djône di nos fis nos a st'on pô fèt roûvî qui l'pus vi nos qwitèv'.

Alphonse: Urefûs'mint qui qwand i s'a marié il a trové à s'lodjî chàl à treûs mohones ; Insi vos l'avez on pô wârdér adlé vos àutes.

Houbert: Nos avans co avu d'èl tchance è nosse maleûr...

Alphonse: Dji n'comprind nin qu'vos n'avez nin rat'nou Djâke hin mi.

Houbert: El' rat'ni? Vos n'èl kinohez nin sûr'mint? Qwand Djâke a in idèye èl tièsse, i n'l'a nin aùtepâ savez lu .

Alphonse: On l'sé bin çoulà, mins tot l'minme èdon fré, vos estez s'pére...

Houbert:(tot tûsant) Awè...tant qu'a stu djône, dj'a polou mète li "hôla". Mins à ses 21 ans, i m'a èvoyî...à l'djote.

Alphonse:(viv'mint) Vos n'avez nin avu d'èl poigne èssez ...Volà çou qui n'a!!!

Houbert: Si vos savîz les margailles qui nos avans st'avu... (soupir) et il a todi sûvou ses idèyes .

Alphonse: Qui ess-ce qui li aveût tchoûkî èl tièsse d'ènn'aler à Canada don lu ?

HOUBERT: Oh, i s'aveût lèyi andouler d'on camarade qui riv'név' et qui li aveût dit qu'on wangnive les çances à hopê es l'Amérique.

ALPHONSE: Et comme Djake a tofer inmer les çances...

HOUBERT: Awè... Damadje qui n'inme nin ottant d'ovrer po les wangni. Ca i n'a maye avu tant d'~~comèdje~~ qui s'fré .

ALPHONSE: Coulà, dj'èl pinse ossu. On pout dire qui vos avez deûs èfants qui n'si ravisèt wère; Ottant Michél est calme et n'a maye tûzé qu'à ses stûdèdjes, ottant Bjake a tofer situ on rèvolé qui n'a maye polou t'ni trop di temps à l'minme plèsse.

HOUBERT: Po coulà on l'pout dire .D'abîme, quand il a djôzé d'ènn' aler, dji n'a nin stu pus èwarré qu'coulà. Si mame et mi, nos aviz tofèr avu l'acertinance qui nos qwit'reût insi.

ALPHONSE: Alez djan... Ni djasans pus des pônes qui nos avans st'avu. Tûsans pus vite à l'djöye d'èl vèyi rintrer.

(A ci moumint là, li pwète si tape aladje)

(Yvette et Michél intrèt tot s'tinant po l'min.)

\*Scène 4 -Houbert -Alphonse- + Yvette - Michél-

YVETTE:(d'in' air djöyeûx) Bondjoù!!! Bondjoù!!!

ALPHONSE: Eh bin on z'a rezon dè dire qui quand on djase dè leûp on l'y veût s'cowe.

YVETTE et MICHEL:(tot rabrèssant Houbert et Alphonse)  
Bondjoù Papa; Bondjoù Mônonke.

ALPHONSE: Bondjoù Yvette... Michél...

HOUBERT: Estéz-v' là m'binamèye... Bondjoù m'fi...

(Yvette et Michél si r'prindèt po l'taille et s'rabrèssèt)

HOUBERT: Qu'ènnè diss' fré? Loukîz on pô ces deûs djômèts là. N'essa' nin bê di vèyi on boneûr parèye? I sont tofèr à s'râlètchî comme deûs-cis qui n'sont pu vèyou dispôye 6meûç

ALPHONSE: Ah! Si tot les manèdjes s'ètindî comme zèls...

YVETTE: Coulà c'est vrèye savez mônonke, volà près d'in' an qui nos estans marié, et nos ratindans todi li prumîre margaye. Michél est l'pus binamé dè mônde.

MICHEL: C'est pasqui dj'a spôsé in' andje èdon coulà .  
(I rabrèssèt...)

HOUBERT: Hèla hèla!!! Ratinez todi d'esse vos deûs savez, ca nos

alans tûzé qui nos djin'nanz nos autes  
(Tot l'monde rèye...)

MICHEL: Nos blaguans...mins nos estans v'nou vèyî si m'fré est  
rintré ?

HOUBERT: Nèni co m'fi, mins i n'sareût pu tordjî savez asteûr, volà  
11½ eûres et i d'reût dèdja esse chàl.

ALPHONSE:(tot riant) Et n'ayîz nole sogne savez...Si vite qu'il  
arriv'rêt, nos l'sârans; Vosse mame est dzeûr, elle fèt  
"Soeur Anne ne vois-tu rien venir?" Et qwand nos ètindrans  
on grand bru d'vent les montèyes, c'est qu' l'èfant  
prodigue sèrèt là.

YVETTE: Oyez-v' Michél, vosse mame est dzeûr. Venez, nos irans li  
dire bondjoù.

(A ci moumint là, Bertine intêûre)

\*Scène 5 -Alphonse-Houbert-Yvette-Michél- + Bertine.

BERTINE: Nin mèsâhe mes èfants; Dji saveûs qui v'z'estîz là, dji  
v'z'a vèyou po l'finiesse d'èl tchambe da Djake.

(Bertine rabresse Yvette et Michél)

BERTINE:(tot loukant Yvette) Mon Diu m'feye qui v'z'estez gâye, on  
contreût qui vos alez danser.

YVETTE: Nèni savez Mame, c'est pasqui dji vas fér li k'nohance d'on  
bê fré qui dji n'a mâye vèyou qui parêt'reût-i, est fwèrt  
bel ome, et dji lî vous fér bone imrèssion parêt...On  
n'sés mâye...

MICHEL:(mâva) Yvette!!!

YVETTE: Hahaha...Vèyez-v' kimint qu'il est djalot.

MICHEL: Et lèye, vèyez-v' kimint qu'èll' est macrale.

(I rièt tot s'dinant ine bâhe)

ALPHONSE: Awè awè...C'est totes èscuses po v'bâhi à tot moumint  
çoulà...

BERTINE: I m'sonle qui n'ont nin mèsâhe d'èscuses savez mi. Ah, si  
Djake polév' sûre li minme vôye qui s'fré èdon Houbert, si  
polév' rèscontré ine binamèye crapaude comme Yvette. En pu  
di deûs gamins, nos arîz ossu deûs bacèles. Qu'éle bèle  
atèlèye èdon po nos vis djoûs...

HOUBERT: Awè, etsûr qui di chàl à quéqu'timp's, li famil' si poreût racrèh'... I m'sonle qui s'ètindèt bin mi, ces deûs-là...  
(Yvette et Michél si djasèt tot bas et rièt dizos cape)

YVETTE:(à Michél) Dihez don m'trésôr, ni pinsév' nin qui sèreût temps d'èl' dire ?

MICHEL: Asteûr??? Chàl???

YVETTE: Bin awè asteûr... Farèt qwand minme bin èl' z'i aprinde li novèle on djoù ou l'aûte.

MICHEL: Awè mins...tot l'minme...eh...Sivos l'dihîz vos?...

YVETTE:(viv'mint) mi? Nèni. C'est st'à vos d'èl' fér ; C'est vos qu'est l'ome. C'est st'à vos d'èl' z'i djaser.

HOUBERT: Qu'ess' qui c'est po on mystèr' coulà? Vos nos catchîz ine saqwè ?

MICHEL: Nèni savez Papa...mins...enfin...eh...

YVETTE: Alez babinem, prinez vosse corrèdje à deûs mins.

BERTINE:(qui n'si tint pus) Awè m'fi. Si vos avez ine saqwè à dire, féz-l' tot dreût èdon. Ni nos lèyîz nin djêri insi .

MICHEL: Bon...bin volà...eh...eh...

ALPHONSE:(à part) Tin, volà m'nèveû qui bëtchtleye asteûr.

MICHEL: Bin volà...Mame, Papa...Vos alez t'ess'...

BERTINE:(Foû d'lèye) Mins nos alans t'ess' qwè???

MICHEL: Vos alez t'ess'...gran'mame et gran'papa.

BERTINE: Gran'mame???

HOUBERT: Gran'papa???

YVETTE-MICHEL: Awè, divins 7 meûs.

BERTINE-HOUBERT: Divins 7 meûs ???

YVETTE: A pô près todis .

BERTINE: Oh mes èfants, vos n'arîz polou nos fér ine pus grande djôye.(tote sote) Etindez-v' Houbert?..on p'tit èfant...  
(Houbert si live, ine min so li spale da Michél.El'z'è rabresse)

HOUBERT: Merci à vos deûs po l'boneûr qui vos nos fér à vosse mame et à mi.

(Dispôye on temps, Alphonse rèye tot seû è s'cwène)

BERTINE: Mins poqwè riez-v' don vos Alphonse?

ALPHONSE: Pasqui çoulà fèt dèdja quéques djoùs qu'dj'èl' sés parêt mi. I m'aviz métou d'vins leûs confidincez.

BERTINE: Vèyez-v' les deûs catchis !!!

MICHEL: I n' nos fat nin barbotter mame, mins nos avans stu deûs égoïstes. Nos avans volou wârder nosse boneûr quéques temps po nos deûs.

YVETTE: Mins mononcke Alphonse est trop malin parêt et il aveût bin compris tot seû lu.

ALPHONSE: (index sos l'mintôn da Yvette) Ah mins, i frèt neûr wice qui dji m'pièdrès savez mi, (d'in' air malin) adon pwis, on n'aprind nin à vis märticots à fér des môwes ... Edon m'binamèye?...

(Yvette sorèye et est on pô djin'nèye)

BERTINE: Vos estez pardonnés mes èfants, et... dji sins qui dj'ataqua dèdja à l'immer mi ci p'tit andje là...Bin vite 7 meûs pu vi.

HOUBERT: Hèla ! Hèla !!!Rastrindez todi savez Bertine...  
Tot asteûr vos v'rafyiz d'esce à dîner, asteûr, c'est d'esce 7 meûs pu vîle...Vos alez mori trop timpe hin torate...  
(tot l'monde rèye)

ALPHONSE: C'est bès et bon tot çoulà...mins dj'attaque tot l'minme à m'demandé si n's'a nin trompé d'vôye savez mi nosse voyageûr ; Vola 12½ eûres...

MICHEL: Oh mins Mononcke, mi fré n'a maye situ sos on quart d'eûre.

BERTINE: (à Houbert) Qu'éle bèle djournèye èdon oûye...Om p'tit èfant qui va v'ni et in' èfant qui va riv'ni. Dji m'demand' si dji n'va nin tchoûler louke mi...

YVETTE: Oh nèni mame , i n'fat nin plorer on si bê djoû.

BERTINE: Vos avez rèzon m'fèye, dji m'va fé ine fwesse...Mins... poqwè n'arriv' t'i nin don ?

YVETTE: I n'arêt mutwè trové nou taxi...

MICHEL: A tofèr des taxis à l'sortèye des aéroports èdon Yvette...

HOUBERT: Savez-v' bin çou qu'nos arîz d'veut fér ? Nos arîz d'veut l'aler ratinde à Zaventem.

ALPHONSE: L'aviôn at'hindéve à qu'éle eûre ?

HOUBERT: Vè 9 eûres d'après s' lète.

ALPHONSE: (si rapinse) Awè c'est vrèye, dji l'a léhou .

MICHEL: A 9 eûres dihez-v' ? Et vo-n-n-è là 12 et dmèye ...

3 eûres t po v'ni di l'aéroport... C'est pus qu'assez portant.

YVETTE: Si nos apontihîz todi l'tave po dîner don nos deûs mame ?..

BERTINE: Nèni co m'fèye, dj'inm'reûs tant qui s'mète à l'tave avou nos àutes.(à tot l'monde) Si vos n'avez nin trop faim, nos rawâdrans co on pô...

HOUBERT et MICHEL: Nèni, ça irèt...

BERTINE: Vos din'rez avou nos àutes vos Alphonse ?

ALPHONSE: (viv'mint) Nèni merci ; Marèye mi ratind. Elle deût st'avu fèt des fritches et ine robette et comme dji n'a nin d'djuner à matin , i m'sonle qui dji m'lî va aler fér s'fièsse mi... à l'robette èdon...

BERTINE: C'est comme vos volez insi.

ALPHONSE: Dji r'vinnrèt co fér on p'tit tour pu tard avou Marèye qwand nos frans fèt les hièles. Disqu'à torate tutos...

TOT L'MONDE: Awè - Disqu'à pu tard  
...mononcke...fré...Alphonse...

\*Scène 6 - Houbert-Bertine-Yvette-Michél -

BERTINE: (à Yvette) Dihez m'fèye, dji toûne sote savez mi chàl...  
si nos alîz è djardin côpé quéques "mange tous" po sopé ofûye à l'nutte ?

YVETTE: C'est st'ine bone idèye, et ci sèrèt todi ine saqwè d' fèt.  
(à Michél, tot l'rabrèssant) Qu'à torate, Trésôr, n'è-n-n'è r'aler nin sins mi èdon !!!

MICHEL: Dji n'pous mä, mins ni d'morez nin trop di temps savez poyôn...

BERTINE; N'oyez nole sogne, nos frans l'pus vite qui nos porans  
(à Houbert) Mins, vinez braire d'on cô s'il arriv' hin...

HOUBERT: Awè...dji n'pous mä d'èl wârder por mi tot seû...

BERTINE: (à Yvette) Venez m'fèye.

(Elles sôrtèt totes les deûs)

\*Scène 7 -Houbert -Michél -

MICHEL: Paùv' Mame, èlle ni vique pus.

HOUBERT: C'est vrèye, mins fat dire ossu qu'on n'sét qwè tûser.

MICHEL: Et si dj'alév' téléphoné à l'aéroport?

HOUBERT: Puh...qui v'sareût-on dire ?

MICHEL: Bin tot dè mòn si l'aviôn dè Canada est st'arrivé .

HOUBERT: C'est co vrèye, mins... ratindez deûs munutes mi fi, dji v'vôrefûs bin djâser .

MICHEL: Mi djâser Papa???

HOUBERT: Awè Michél...Achîhez-v'...

MICHEL: Dji v'hoûte Papa .

HOUBERT:(hésitant) Bin vola m'fi...dji v'deûs dire qui...qui dj'a st'on pô sogne dè vèyi riv'ni vosse fré...

MICHEL: Sogne ? Et poqwè don vos ?

HOUBERT:...Dj'a sogne qu'il aye m'a tourné sos l'timps qu'il a stu tot seû là si lôn...

MICHEL:(èwarré) Bin...poqwè d'hez-v' çoulà don vos ?

HOUBERT: Pasqui...sos les 5 ans qu'il a stu là, nos n'avans r'çû qui deûs ou treûs lètes...et todi fwèrt coûtes et fwèrt sètches .

MICHEL: Dji sos dackwèr, mins di là à dire qui m'fré est div'nou on m'hefûlé...

HOUBERT: Dji n'dis nin çoulà Michél;..mins ni trovez-v'nin drôle ossu vos, qui s' sovince d'on còp qu'il aye une famill' adon qui sos 5 ans, i nos aveût casí roûvi à tel pô qui totes les lètes qui nos li avans st'evoyi sont d'monôwes sins rèsponses

MICHEL:(moquant) C'est sûr qu'il aveût trop d'ovrèdje èdon Papa... et qui n'a nin avu l'timps dè s'crire

HOUBERT:(tot triste) I n'fat nin bramint di temps po s'crire à s'mame et à s'papa po l'z'i dire qu'on s'sovint d'z'ell'. Nos n'demandîz nin d'avu des novèles tot les djoûs...mins dè mòn...di temps in temps...

MICHEL: Mi fré n'a maye immé dè s'crire èdon papa...sov'nez-v'... qwand il esteût st'è scole, il a tofèr situ bûsé po les sciyèdjes et l'orthographe.

HOUBERT:(tot tûsant)...Tot l'minme mi fi...tot l'minme...

MICHEL(après on p'tit temps) Djan, vos v'tchoûkîz dès neûres idèyes èl' tièsse savez vos.

HOUBERT: Dès neûres idèyes...mutwès mins...i n'a co aut'chwè...

MICHEL: Eco ???

HOUBERT: Awè...Di qwè a t'i viqué sos tot s'timps là ?..Avou quénés çances?

MICHEL: Bin...Des çances qu'il a wangni tot z'ovrant sûr'mint.

HOUBERT: Tot z'ovrant d'hez-v' ?..Tot z'ovrant wice ?..A qwè ?..I n'a nou diplôme...Nos n'avans maye savu çou qui fév' à djusse .

MICHEL: C'est vrèye mins, il aveût tot l'minme ovrer comme mécanicien divant d'ènn'aler.

HOUBERT: Oh awè!!!Divint 4 garèdjes...pasqu'i s'fév' mète à l'ouhe après 6 meùs. Vosse fré n'a maye situ fwèrt sérieûx à l'ovrèdje et il a tofèr mi inmér dè corri les cafès et les mèvas camarades.

MICHEL: Djan don Papa, vos v'marihez...Djake n'est si mava qui vos l'tûsez.

HOUBERT(tot soriant tristemint) Dji v'riknoh' bin là vos...todi po sayi d'èl raccovri.

MICHEL:(viv'mint) Nèni dji n'èl ricoûve nin, dji dis çou qu'dji pinse.

HOUBERT: Bon Diu v'ètinde Michél, et dji sohète di m'tromper...

MICHEL: Vos veûrez, ouye à l'mute vos rîrez vos minme di totes les males idèyes qui vos avîz polou tûzer.

HOUBERT: Qui n'ess' vrèye mins...dji n'è poûs rin m'fi...dj'a sogne...(après on p'tit temps)...Awè, dj'a sogne...

MICHEL : Pus vite qui dè loukî si nefür èdon,sayîz dè ralomer vosse pîpe loukîz là...vos têtez d'sus dispôye 10 munutes et èlle est distindôwe...(mava) Vos mèrit'rîz qu'on v'barbotte!!!

HOUBERT: Awè c'est coulà m'fi, vos avez rèzon. Dji m'deûs mari... Awè...dji m'trompe po l'pus sûr... Alez' téléphoner à Zaventem loukîz là, nos sârans dè mon qwè.

MICHEL: Dj'i va tot dreût papa!!!

(Michél sorteye. Houbert si lîve, qwirre dès allumèttes sos l'djîva et ralome si pîpe pwis va douc'mint vè l'pwète dè djardin tot tûzant)

(A ci moumint-là, Michél rinteùr' tot corrant)

MICHEL: Papa, papa!!! Vol' chàl...mi fré...il est là...

HOUBERT: Wice don vos???

MICHEL: A st'on taxi arrêté on pô pu bas è l'rowe et dj'a riknohou m'fré qui djasév' avou l'tchafeû...

HOUBERT: (tot piérdou) Oh mon Diu ,nosse Djake!!! Alez' tot dreût houki vosse mame Michél!!!

(Michél sorteye po l'pwète di drî)

HOUBERT: (qwand Michél est dèdja foû) Et Yvette ossu...

(à minme moumint, li pwète d'èl' rowe si tape aladje et Djake intêûre sûvou d'on djôn'ome dè genre marocain. I pwèrtèt tot les 2 deûs valises. Djake a mava genre, nin rasé et nin fwèrt prôp'. Si camarade est st'on pô mi. Pére et fi si loukèt on temps...pwis Houbert avance vè Djake tot l'i tindant les bresses)

HOUBERT: Mi fi !!!

(Houbert dimone divant Djake avou les bresses èn' avant. Djake prind l'timps dè déposer li valise d'èl main dreûte pwis l'i tind l'main. Houbert hèsite pwis avou ine air èwarré, done li main à s'fi sins comprinde...Silence pèzant...Les deûs omes si r'loukèt.. Djake l'air mètchant. Li pwète di drî si tape aladje et Bertine court vè Djake pos l'prinde divint ses bresses.)

#### \*Scène 9 -Houbert-Djake-Sahim-Bertine-Michél-Yvette -

BERTINE: (tot plorant di djôye) Mi fi...Mi p'tit fi!!! Enfin... c'est bin vos ?..Il est riv'nou ...Merci mon Diu... Qui dji sos st'ureûse !!!

(L'aûte djôn'ome n'a nin co bodjî d'adlé l'pwète. Michél intêûre sûvou d'Yvette. Elle dimone adlé l'pwète. Michél va vè s'fré.Bertine tint todi Djake po l'taille avou on bê sorire. Michél rabresse si fré qui n'bodje nin.)

MICHEL: Qui dji sos binâhe di v'riveûy' vi fré!!! on aveût l'timps lông savez!!!

DJAKE: Falév' fé ine belotte,..lès eûres ariz mutwès passé pu vite.

(Tot l'monde dimone tot saisi)

DJAKE: (tot apârçûvant Yvette) Oh!!!Qu'ess' là po ine aparition ? (tot z'alan vè Yvette...Haùtain) Bondjoù bèle djône fèye... Vos n'estîz nin chàl qwand dj'è-n-n'a n'aler; Serrîv' dè manèdje asteûr ?

YVETTE: A...Awè...c'est st'a dire...

MICHEL: Awè fré, dj'a l'djôye di v'présinté...

DJAKE: (tot l'côpant) Qwand il est question di crapaûdes, dj'a tofèr fèt mes commissions mi minme...

MICHEL: Mins...djustumint Djake...I n'sadjîhe nin di crapaûdes, mins di m'feûme.

DJAKE: (surpris) Ti feûme ???

MICHEL: Awè, mi feûme Yvette...nos èstans mariés dispôye casî ine an...(tot riant) I s'ènn'a passé savez, sos 5 ans !!!

DJAKE: (délaissant Michél. A Yvette, sûr di lu) Et...vos m'ratindîz ossu vos ?

YVETTE: Bin sûr çoulà...avou impaciynce èco...

DJAKE: Ça, c'est st'ine bone novèle et...si dj'aveûs savu qui dj'èsteûs ratindou d'on si bê poyôn, dj'a l'èpinse qui dj'areûs riv'nou rat'mint pus vite...  
(tot prindant les mains d'YVETTE.)

Bondjoù bèle soûr (bahe les mains) Dji v'bahe les mains...  
(tot riant) ...tant qu'asteûr enfin...

(Yvette risètch' ses mains et court divins les bresses da Michél Djake rèye di lèye)

DJAKE: Bon...asteûr, c'est st'à m'tour di v' fér fér li k'nohance di m'camarâde...Dji v'prusinte Sahim ...Dji l'a raminé avou mi et comme i n'sét wice aler et qu'i n'a nou lodjis', dji sohète qui vos li féze l'oneûr d'èl rastrinde Chàl quéques temps.

BERTINE(viv'mint) Mins bin sûr...binsûr mi fi...Edon Houbert, qui nos trouvrans bin po lodjîf quéques djoûs on camarâde da nosse fi? D'ailleûr, i n'a l'tchambe da Michél qu'est vûde.

HOUBERT:(hésitant) Awè...Si c'est st'on camarâde da nosse gamin, il est chàl è s' mohone(à Sahim) Bondjoù Moncheû?.  
(Houbert done li main à Sahim)

SAHIM: Sahim moncheû, vos polez m'loumer Sahim...

HOUBERT: Oho...bin...bondjoù "Sahim" insi, mins...<sup>vos</sup> estez ètrindjîf mi sonle t-i ?

SAHIM: Awè, marocain...Vos avez ine saqwè contre ?..

HOUBERT:(viv'mint) Nèni, nèni, mins kimint s'fèt-i ?...

SAHIM:...qui dji n'sés wice aler ? C'est bin simp'...Des parints mi d'vîz ratinde à l'aéroport, et comme i n'èstîz nin là, Djake m'a proposé dè v'ni d'moni chàl...li temps di m'ristoûrner

HOUBERT: Ah, vos k'nohîz bin m'fi parêt moncheû ?

DJAKE: Nos avans fèt k'nohance è l'aviôn .Nos avans fèt l'vôye èssône.

BERTINE: Vos avez bin fèt d'èl' raminé avou vos mi èfant.

SAHIM: Dji tins dè v'rimerci Madame...Vost' acceuîl...

DJAKE:(tot l'côpant)(dûr'mint) I n'a qu' les flâwes qui d'hèt  
merci...Asteûr, si vos avîz l' idèye di v'mète à l' tâve...  
dj'a faim.!!

BERTINE: Nos v'ratindîz po magnî m'fi. Mins vinez d'abôrd tos les  
deûs avou mi, dji v'va mostrer vos tchambes sos l'tims  
qu'Yvette apôntèye li tâve

(Bertine, Djake, Sahim sôrtèt vè les tchambes)

\*Scène 10 - Houbert - Michél - Yvette -

(Yvette va vès l' arma et apôntèye li tâve)

MICHEL: Dji va v's'aidî.

YVETTE: C'est comme vos volez.

(Houbert s'achît ès fôteûye et ralome si pîpe)

MICHEL:(à Yvette tot l'aidant) Qui tûsez-v' di m'fré don m'trésôr?

YVETTE:(tot tûsant) Dji n'sés nin...dji n'sés nin...Il est co  
trop timpe èdon .

HOUBERT: N'oyez nin sogne dè dire çou qu' vos tûsez m'fèye. Dj'èl'  
sés dèdja ...qui vosse bê-fré est st'on grossîr, on  
mâheûlé et qu'il g'reût mî fèt dè d'moni là qu'il esteût.

YVETTE: Mins papa...dji n'a nin dit...

HOUBERT: Nèni vos n'l'avez nin dit, mins vos bêts grands oûyes sont  
tél'mint clérs qu'il est st'ahèye dè lére divint.

(A minme moumint, on bouhe à l'ouhe)

HOUBERT: Intrez!!!      \*Scène 11 -Houbert-Michél-Yvette-li tchafeû -

LI TCHAFEU DI TAXI: Mande èscuses moncheû mins, ni sereût-ce nin  
chàl qui deûs djôn'omes pwèrtant des valises ont st'intré ?

HOUBERT: Oh...siya moncheû...poqwè ???

LI TCHAFEU: Pasqu'i n'm'ont nin payî vèyez-v'...

HOUBERT: Nin payî d'hez-v' ???

LI TCHAFEU: Dji sos l'tchafeû dè taxi qui les a st'aminé chàl et li  
pus grand(p'tit: sûvant li distribucîon)dès deûs m'a  
dit qu'i n'aveût nole çanse avou lu et qu'il alév'  
m'èvoyî ine saquî po régler l'coûse...Mins...dji ratind  
dèdja dispôye ine bèle tchoke et comme nolu n'vint...

HOUBERT: Oho; ratindez ine miète, dji prinds m'pwète-mannôye...

(Houbert va vès l'bufèt)

MICHEL: (tot sôrtant s' porte-feuille) C'est bon Papa, ni qwèrrez pu, dj'a dès çances avou mi... Kibint v'deût-on moncheû ?

LI TCHAFEU: 340 Fr... avou l'chèrvisse.

MICHEL: (èwarré) 340 Fr.??? C'est bin bon martchî çoulà, po v'ni d' Zaventem à chàl en taxi !

LI TCHAFEU: Zaventem ??? Vos v'marihez savez moncheû, dji n'vins nin d'Zaventem...

MICHEL: Bin?.. Si vos n'vinez nin di l'aéroport, di wice vinez-v' adon ?

LI TCHAFEU: Di Lîdje èdon moncheû; Dj'a tchèrdjî mes defûs clients tot près d'èl' plèsse St.Lambert à Lîdje...  
(tot riant) On n'djâse nin l'walon comme mi à Zaventem èdon vos!!!

MICHEL: Awè, c'est vrèye!.. Kibint avez-v' co dit qu'on v'divéw'?

LI TCHAFEU: 340 Fr.siv'plèt.

MICHEL: (tracassé) Tinez, vola 500... C'est bon insi.

LI TCHAFEU: 500 Fr??? Fâreût totes candes comme vos savez moncheû; Ine dringuèle parèye po ine si p'tite coûse, ça n'si veût nin sovint...

MICHEL: C'n'est rin po çoulà...

LI TCHAFEU: Ar'vrèye et... merci co 100 côps hin moncheû.

(Li tchafeû sôrtèye. Michél rissére li pwette)

MICHEL: Avez'v' oyous Papa ? Djâke èsteût st'à Lîdje...

HOUBERT: Awè mes èfants, vosse fré ni r'vent nin dè Canada.

YVETTE: Di wice rivint-i adon ???

HOUBERT: Goulà... dji n'èl sareûs dire mins... dj'èl sarèt...

\* LI\_TEULE\_TOME \*

\* FIN DE PRUMI AKE \*

-----

\* DEUZINME AKE \*

\* Scène 1 - Houbert - Bertine - Djake -

(Minme décor. Houbert risôwe les hièles, Bertine les lav'.)

(Djake est st'achou è fôteûye, i lét on lîvre ou ine gazette)

(Houbert li r'tape plusieûrs côps d'oûye)

HOUBERT: (mava) I m'sonle tot l'minme qui vos n'pièdrîz nou dint  
si vos v'lèvîz po d'né on côp'd'main.

(Djake li r'tape ine loukeûr pwis r'lét s'lîvre)

HOUBERT: Avez-v' ètindou valet ?..ou fat-i qu'dji rèpète ?

DJAKE: (soupir) I n'a nin mèsâhe dè dire deûs côps gran-messe.

HOUBERT: E bin adon? Ni sârîz-v' nin r'mète les hièles è l'ârmâ?

DJAKE: (énervé) Nèni dji n'sareûs !!!

BERTINE: (douc'mint) Tot l'minme èdon m'fi, vos porîz d'ner on  
p'tit côp d'main di temps in temps savez...

DJAKE: (âfir) Si vos avez dandjî d'esse aidèye, prenez ine feûme  
d'ovrèdje.

BERTINE: Et wice troûvrans-gn' les çances po l'payî don??? Nos  
èstans pensionnés savez...et i nos fat dèdja bin totes nos  
plomes po viquer.

DJAKE: Awè, c'est bon...Vos m'alez fér tchoûler et dji n'a nou  
norrèt d'potche po r'souwer mes lames.

HOUBERT: Sayîz on pô dè djaser d'adreût à vosse mame, Djake, ou vos  
arez à fér à mi...

(Djake si lîve et avance vès s'papa d'ine air mètchant)

DJAKE: Di qwè??? Aveûr à fér à vos d'hez-v'??? C'est st'ine saqwè  
qu'dji vâreûs bin vèyî...

(Bertine si mèt' inte les deûs)

BERTINE: Djake...qui féz'v' don? Vos n'alez nin bouhî sos vosse  
père hin sûr'mint???

DJAKE: Bouhî? Nèni! Nin co s'côp chàl; mins fareût comprinde ine  
feye po totes qui dji n'sos nin riv'nou po v'ni fér l'feûme  
à l'djournèye.

(Djake si va rachîr)

BERTINE: Nos n'vi d'mandans nin çoulà hin m'fi...Mins dispôye on  
meû qui vos èstez chàl, vos n'avez nin co lèvé li p'tit  
deût po fér l'pus p'tit dès ovrèdjes.

DJAKE: Et adon ???

HOUBERT: (viv'mint) Et adon nos n'avans nin les moyens, vosse mame  
et mi, dè färer deûs bokes di pus.

DJAKE: Irîz-v' disqu'à r'procher li tate qui vosse fi magne?

HOUBERT: Li tate qui m'fi magne, nèni...Mins i fareût qu'on m'expli-  
que poqwè dji deûs co d'ner à magnî à vosse bê djodjo  
d'camarâde là...qui n'est nin pus corrèdjeûs qu'vos d'abîme.

DJAKE: Ah...pasqui...dji n'sos nin tot seû à v'djin'ner...I n'a  
co mes camarâdes.

HOUBERT: Nèni, vos n'djin'nez nin; on fi n'a maye djin'né amôn ses  
parints...mins sos on meû, nos n'avans co avu nole parole.  
cônt'nâbe foû d'vos...et dj'ataque à n'avu m'sô...

DJAKE: Dji n'veûs vîr'mint nin çou qu'dji poreûs avu comme diviss'  
avou deûs vîs comme vos-autes.

HOUBERT: (mava) Hum...deûs vîs...On pout dire qui si n'est nin  
l'respect qui, v'sèfoke vos!!!

DJAKE: Poqwè n'n'areûs-dj', dè respect?..Vola 5 ans qui dji n'sos  
pus sos vosse compte. Adon...poqwè v'fareût-i dire merci?..  
Po les quéques pèllèyes eûrèyes qui dji fèt chàl ?

HOUBERT: (tot s'èsnôndant) Ni sereût-ce qui po çoulà qui si sereût  
dèdja ine rèzon di nos djâser d'ine aûte manîre.

DJAKE: (tot s'moquant) C'est bon, c'est bon...Ni v'èsnôndez nin...  
Li prochain côp qui dji d'vrès djâser, dji mèttrèt des blancs  
wants.

BERTINE: Vos n'vi minez nin bin savez m'fi!!!

HOUBERT: (foû d'lù) Oh nèni çoulà!!! et is'kidût téll'mint ma qui  
m'pacience arriv' à stock!!!

BERTINE: Djan, ni v'disputez nin...Akeûhîz-v' Houbert...

HOUBERT: Nèni Bertine. Il est temps dè sètchi les affaires à clér.  
I n'a trop di temps qui çoulà deûre.

DJAKE: (moquant) Oho...et...di quélès effaires fat-i qu'on djâse ?

HOUBERT: Di çou qu'vos avez v'nou fér chàl. On n'vis rik'nohe nin,  
Djake, dispôye qui vos èstez riv'nou. Vosse mame et mi  
nos vîriz/comprinde poqwè vos avez candjî insi.

JAKE: C'est vos àutes qui djasèt insi...dji n'a nin candjî mi.

BERTINE: Oh siya m'fi. Vos n'avez maye situ fwèrt amistâve avou nos-autes, mins asteûr, vos nos traitîz comme 2 ètrindjîrs.

HOUBERT: Deûs ètrindjîrs dihez-v'? Li mot est trop flawe...dji direûs pus vite "comme deûs tchins".

JAKE: Si vos l'dihez...

BERTINE: Nos èstans todì vos parints èdon m'fi. Et si vos avez dandjî d'ine sipale po v'rastrinde ou d'ine saqui po v'houter, nos èstans là po çoulà èdon.

JAKE: (dédaigneû) N'oyez nolle sogne...I m'va bin à mi.  
Et dji n'a mèsâhe di nolu.

HOUBERT: (si fwesse à esse calme) Djake, vos èstez nosse fi et...  
nos v's'avans aklevé dè mi qu'nos avans polou. Nos avans tofèr fèt nosse possib' po qu'i n'vis maque di rin mins...

DJAKE: (tot l'côpant) Merci papa...merci maman...

HOUBERT: (soupire tot s'enervant) I n'a nin moyen dè discuter avou vos djan. Dji saye dè comprinde poqwè qui vos viquez insi, riployî sos vos minme; à n'nos adrèssi l'parole qui tot hègnant, et vo...  
vo...  
vo...  
vo...

DJAKE: Dji n'a nou compte à v'rinde.

BERTINE: (tote douce) Mins nos n'vi d'mandant nin des comptes mi fi,  
Nos sayans seul'mint di v'z'aidî si vos avez des mas  
d'tièsse.

HOUBERT: Djan Bertine, vos vèyez bin qui n'a rin à fét avou lu...  
i n'candj'rèt nin. Si n'veut rin dire, qu'èl wade por lu  
et qu'i sogne ses playes tot seû.

BERTINE: (à Djake) (douce) Nos fans çou qu'nos polans por vos savez...  
mins vos n'èl compridez nin parèt.

DJAKE: Bon...asteûr, c'est tot!!! Dj'en-n-a st'assez mi di v'veyî  
tchoûler comme deûs paùv' malhèreûs...Mes affaires, c'est  
da meune et ça n'rigarde personne!!!

BERTINE: Mins Djake...

DJAKE: (tot lèvant l'vwè) Nin minme vos àutes!!!

HOUBERT: Dj'a l'èpinse qui vos roûviiez on pô qui vos viquez avou nos-autes, et qui vos èstez è nosse mohonne valet .

DJAKE: Puh...Po çou qu'dj'i a r'trové, è cisse mohonne chàl...

BERTINE: (à bwèrt dè s lames) Dispôye qui vos èstez rintré, nos n'arrèstans nin di v'sitinde les brèsses...mins c'est st'à creûre qui vos l'fér exprès di nos r'bouter.

JAKE: Dji n'vi d'mande rin, mi,...C'est vos-autes qui m'sûvez à cou comme deûs tchins podrî ine ohêt.

HOUBERT: (tot s'mav'lant) Mâhônteûs qu'vos èstez...

BERTINE: Houbert!!! Ni v'mav'lez nin co savez!!!

HOUBERT: (ni s'tint pus) Il a stu trop lôn...Dji li dirèt çou qu'dj' a sos li stoumac. Dji n'mi pous pus rat'ni.

BERTINE: Nèni!!! Ni brèyez nin Houbert!!!

JAKE: (ricanant) C'est çoulà...Awè, c'est çoulà...Ni brèyez nin Houbert, pasqui...dji poreûs mutwès braire pus fwèrt qui vos!

HOUBERT: (foû d'lu) Voyou!!!

BERTINE: (tote pièrdowe) Assez, assez! vos m'fez sôn-ner l'coûr.

JAKE: Dji n'discute nin avou twè, t'ennè vat pus les pônes... T'es trop vi!!!

HOUBERT: (s'èsnôdaant) Crapuleûs!!! Canaille qui t'es!!! Nin cõntint dè v'ni nos sètchi li pan foû d'èl boke et dè t'veyi flèm-ter tote ine djoûrnèye, nos d'vans co suppwrter tes grossirtés.

(Djake si lîve et apisse Houbert po l'col)

JAKE: Loukîz à çou qu'vos d'hez, èdon, sins qwè vos poriz suppwrter aùtchwè qui des grossirtés...

(Bertine si vout mètt' int' les deûs)

BERTINE: Nèni, nèni!!! Ni v'battez nin!!!

(Djake tchoûke si mame pus lôn tot t'nant todi Houbert)

JAKE: Vos, ni v'mèlez nin d'çoulà.

(Bertine s'apisse po li stoumac tot fant ine hègne)

BERTINE: Djake!!! Oh mon Diu...Oh mi stoumac...Oh qu'dj'a mä... Dj'a mä...Houbert!!! (elle tome à l'terre)

HOUBERT: (tot corrant vers Bertine) Bertine? qu'avez-v' don??? Bertine!!! rèspondez-m',..C'est mi!!! Cest Houbert!!!

(è minme temps, Djake sôrtèye vers les tchambes tot s'ristournant et tot haussant les spales d'in air déaigneûs)

\* Scène 2 - Houbert - Bertine -

Houbert: (tot s'rilevant) Qui fat-i fér don mon Diu ???  
Qui fat-i fér ??? (tot s'rapp'rant) Michél et Yvette !!!  
(Houbert sôrtèye tot corrant et tot brèyant après Michél&Yvette)  
(Bertine dimonne tote seûle sos l'scène...on temps...)

\* Scène 3 - Bertine - Djake - sahim -

(Djake rinteûr' et brait vès l'pwète des tchambes)  
Djake: Alez!!! Dispètch'-tu... On n'a nou temps à pièd'.  
(...on temps...) Alors? quén' novèles??? Est-ce po ouye ou po  
d'main???

VWE DA SAHIM: Awè Djake, vosm'chal... (Sahim intêûr')

Djake: Casî temps... Alez, rote avou mi...

(Sahim veût Bertine et s'abah' vès lèye)

Sahim: Djake... vosse mame...

Djake: Ni t'tracasse nin; Rote avou mi... I fèt trop tchôd chàl...  
nos rawadrans qui r'freûdich'...

Sahim: Mins Djake... vosse mame...

Djake: (énervé) Rote avou mi didje, nos irans beûre on vèrre...  
Li vi s'ènn' occup'rèt bin... Fat bin qui chèv' à ine saqwè.

(I sôrtèt tos les deûs vès l'rowe. Sahim si ristofne vès  
Bertine... Djake ni s'ristofne nin ... On p'tit temps...)

\* Scène 4 - Houbert- Bertine- Michél- Yvette ↴

(Houbert rinteûre tot corrant suvou di Michél et d'Yvette)  
Houbert: Oh mon Diu, èlle n'a nin bodjî... Elle ni bodje pus...  
Elle ni sèreût nin...?

(Houbert ni wèsse nin avanci vès Bertine... les deûs mains sos  
s'visèdj'e. Michél et Yvette sont st'abahi adlé Bertine)

Michel: Nèni papa, n'oyez nole sogne... elle vike... Dinez-m' on côp  
d'main, nos l'alans mètt' sos l'divan, elle sèrèt mi qu'à  
l'terre.

(les deûs omes pwèrtèt Bertine sos l'divan. Yv.ni sét qwè fér)

Yvette: Dji n'chèv' à rin mi chàl. Ni fareût-i nin houki on docteur?

Michel: Alez pus vite téléphoner à 900. Qu'i v'ness' avou ine  
ambulance.

HOUBERT: C'est st'ine bone idèye mi fi. Ça irèt pus vite...

Dispètchiz-v' Yvette... Dispètchiz-v' po l'amoûr di Diu...

YVETTE: Dj'i cours papa... dj'i cours... (Yvette sôrtèye)

\* Scène 5 -Bertine -Houbert -Michél -

HOUBERT: Qui pollangn'fér don Michél ? Vosse mame ni botche nin...  
(à Bertine tot l'kihossant) Bertine?... rèspondez-m'...

MICHEL: I n'a rin à fér papa. I fat rawâde.

HOUBERT: (tot piérdou) Et l'ambulance qui n'vent nin...

MICHEL: Dinez dabôrd li temps dè téléphoner èdon papa .

HOUBERT: (tot s'prindant li tièsse inte les mains) Vos avez rèzon,  
dji n'sés pus çou qu'dji dis... dji pièd' li tièsse.

MICHEL: Alez papa c'est tot. Divins quéques munutes, li docteur  
sèrèt chàl... Prinez paciynce.

HOUBERT: Mon Diu, Mon Diu,.. Féz qu'i n'lî arriv' rin!!!

MICHEL: Djan papa, wärdez vosse bon sins, sinôn i v'va prind' ine  
saqwè ossu.

HOUBERT: (tot s'calmant on pô) Vos avez rèzon... (rèspire profondémint)  
dji sos calme asteûr... n'oyez pus sogne.

MICHEL: Volà; Nos alans ratinde qu'on vinsse qwèrri m'mame et sos  
s'timps là, vos m'avez racônter kimint qu' çoulà s'a passé.

HOUBERT: (hésitant) I n's'a rin passé m'fi. Nèni, i n's'a rin passé.  
Çoulà a st'arrivé insi, tot d'on côp. Nos fiz les hièles  
bin pahûl'mint tot d'visant d'ine sûre et d'l'aûte et vosse  
mame à toumer là... là qu'vos l'avez trover.

MICHEL: Mins portant papa... elle a tot l'minme divou dire ine  
saqwè... qui sés-dj' mi ???

HOUBERT: (viv'mint) Nènè nèni. Elle a toumer tot d'on côp sins rin  
dire et sins minme djèmmi.

MICHEL: Bin... vos m'èwarez savez papa... Dji n' pouz creûre qu'il  
. arriv' ine affaire insi sins prév'ni.

HOUBERT: C'est portant insi m'fi... crèyez-m'... I vat uî qu'ci seûye  
insi... (è minme moumint, Yvette rivint)

\* Scène 6 -Bertine- Houbert- Michél- Yvette -

YVETTE: Et adon? Kimint va-t-elle ???

MICHEL: ...todi parèye. Rin d'mî et rin d'pus mä...

YVETTE: Volà papa c'est fèt. Dj'a téléphoner à 900...On èvôye  
ine ambulance.

HOUBERT: Mèrci Yvette...mèrci co 100 côps...

YVETTE: Oh, i n'a nou mèrci à d'ner po çoulà, savez papa...

HOUBERT: Siya m'fèye...Poqwè n'a d'dju nin avu ine fèye comme vos..  
...à l'plèce di...

YVETTE: A l'plèce di qwè don papa? Qui voléz-v' dire ?

HOUBERT: Rin m'fèye, rin...Vos n'sariz comprinde...

(A ci moumint-là, on ètind li sirène di l'ambulance)

MICHEL: Ah, ci côp chàl, vos lès là...

(Michél va st'à l'pwète d'intrèye et i brait à l'extérieûr)

MICHEL: C'est chàl moncheû...C'est chàl...

(à Yvette et Houbert) Awè, c'est l'ambulance et i n'a ine  
doctoresse avon... \*Scène 7 -B-H-M-Y-Doct.-Ambulancier-

(li doctoresse inteûr' avou ine ambulancier)

MICHEL: Intrez, dji v'z'è prèye...Vochàl mi name...Il y a pris  
ine saqwè...

(à parti di chàl, Houbert est tot èmin'né.)

(Houbert et Yvette si r'sètchèt po lèyî passer li doctoresse)

DOCTORESSE: Lèyîz-m' passer siv'plèt moncheû...

(li doctoresse prind l'pouls da Bertine, elle louke si montre  
(les aûtes èl' riloukèt sins moti)

DOCTORESSE: Dja l'èpinse qui vosse feûme a pris on bê côp à coûr,  
moncheû...Qui s'a t-i passer???

HOUBERT: Bin...euh...dji n'sés...

MICHEL: Volà docteur; I parètreût qui m'name à toumé là tot d'on  
côp sins prév'ni.

DOCTORESSE: (surprise) Tot d'on côp??? Ci n'est nin possib' çoulà...  
Cisse feûme là vint d'avu in fwète émôtiôn ou bin...elle  
vint d'apprende ine fwèrt male novèle.

MICHEL: Bin dji n'sés nin mi docteur...dji v'z'èl' done kimint qu'on  
m'l'a vindou, mi.

DOCTORESSE: (viv'mint) Enfin...çoulà n'chèv' à rin dè saveûr' po  
l'moumint çou qui s'a passé. Li pus pressant est d'èminé  
l'malade.

HOUBERT: Est-ce grâve, docteur?..

DOCTORESSE: Dji n'mi sareûs nin pronônci po l'moumint moncheû.

Dihant qui madame ...a fèt on "malaise cardiaque".

HOUBERT: Mins...tot l'minme...Vos n'mi sârîz dire...?

DOCTORESSE: Moncheû...li coûr est quéques fèyes fwèrt toûrciveû savez. Mins i n'vit fat nin fér des mas d'tiesse tant qu'asteûr.

HOUBERT: Vos avez shèye d'èl' dire, savez vos docteur...

DOCTORESSE: Djan...Tûsant dabôrd à miner vosse feûme à l'hospita, c'est là qu'elle sèrèt l'mi...Crèyez-m'...

HOUBERT: Awè docteur.

DOCTORESSE: (à l'ambulancier) Alez todi qwèrri çou qui fat.

AMBULANCIER: (tot sôrtant) Awè docteur...

DOCTOR: (à Yvette) Et vos mam'sell', alez' bin vite mètte quéques hâres divins ine valise: ine rôbe di nute etc...Vosse name pôreût n'n'avu mèsâhe.

YVETTE: Ine valise???

DOCTOR: Awè mam'selle...Vosse name ènn'è va po quéqu's djoûs savez.

YVETTE: Oho!!!Dji cours!!! (Yvette sôrteye vès les tchambes)

\*Scène 8 -Houbert-Bertine-Michél-Doctor.-Ambulancier-

DOCTOR: (à autes) Asteûr, si vos volez m'diner on côn d'main po li sout'ni l'tièsse, moncheû...Awè...insi...doûc'mint... douc'mint...

(l'ambulancier rinteûr' avou on brancart)

AMBUL.: volà docteur...dji sos prêt'..(i prind l' cofteû, èl diplôy')

DOCTOR: Nos l'alans mètte sos l'brancart...

(tot l'monde s'y mètt')

DOCTOR: Doûc'mint...Attincion... (à l'ambulancier) prenez l' pos les pîds, vos...

(l'ambulancier coûveûre Bertine avou l'cofteû)

DOCTOR: (à Houbert) Vos polez v'ni avou, si vos volez...

HOUBERT: (tot pièrdou) A...Awè madame...enfin dji vous dire, docteur ...bin sûr èdon...dji v'sûs...

DOCTOR: Nos y èstans adon...

(Michél et l'ambulancier prindèt l'brancart et sôrtèt...)  
(Houbert sût tot n'sépant qwè fér)  
(Li doctoresse les lèt sôrti. Elle si ristoûne...tape on côp  
d'oûye tot atoû d'èl plèsse tot tûsant pwis sôrtèye tot  
hossant les spales...Elle ni creût nin kimint qu'ça s'a passé)  
(scène vûde on moumint...)

\*Scène 9 -Michél - Yvette -

(Michél rinteûre po l'pwètte d'èl' rowe et va braire à tchambes)

MICHEL: Yvette!!! Ess t'elle prète li valise da m'name ???

YVE DA YVETTE: Awè...dji d'hins...Dj'arriv' d'on côp...

MICHEL: Prindez ossu li carnet d'mutuelle qu'est st'èle tave di nut'  
d'èl' tchambe di mes parints.

(Michél rivint amittan d'èl' plèsse. Yvette rinteûre)

YVETTE: Tinez, volà l'valise...Dj'a st'attraper çou qu'dj'a trové  
savez mi...

MICHEL: (prindant l'valise) Ça irèt, ça irèt...Vos avez mètou li  
carnet d'mutuelle ossu???

YVETTE: Awè...Il est st'èl potche à l'intérieûr.

MICHEL: Mèrci...Dimonez chàl vos Yvette, pos qwand Djake rivinrèt.

YVETTE: Et vos???

MICHEL: Mi ? Dji vas avou m'papa à l'hospita. Divins l'état qu'il  
est, i n'sareût fér tot seù èdon.

YVETTE: G'est coulà...et mi...dji prévinrès vosse fré.

MICHEL: (tot sôrtant) Disqu'à torate Yvette...Fez po on mî...Alez'  
tot doû po l'annônci à Djake...

YVETTE: Awè. N'oyez nole sogne...Arvèye Michél.

(I s'dinèt ine pitite bahe à l'vole et Michél sôrtèye.)

(Yvette tchipotte on pô...rimète di lèwe tchôde po fini'les  
hièles...on temps pwis Djake rinteûre sâvou di Sahim)

\*Scène 10 - Djake - Sahim - Yvette -

DJAKE: Aha...dji veûs qu'on z'a nèttî chàl...Esteût casî temps...

YVETTE: Bin? Qui volez-v' dire don Djake???

DJAKE: Rin du tout...Dji m'comprind...

YVETTE: Ureûs'mint por vos pasqui mi, dji n'veûs nin çou qu'vos  
volez dire savez.

DJAKE: Ci n'est rin...dj'èl sés bin mi et c'est l'principal

DJAKE: (à Sahim) Dit valet!!! N'asse nin ine saqwè à fér è t'tchambe?  
Dji n'a nin mèsâhe di tchandelle à m'cou. Dji frè bin tot  
seû sez-ce asteûr.

SAHIM: Awè Djake...c'est comme tu vous Djake...  
Disqu'à torate madame Yvette...(i sôrtèye)

YVETTE: Disqu'à torate Sahim...

\*Scène 11 - Yvette - Djake -

YVETTE: Dji sos bin cõtin'ne qu'il est st'evôye...Dj'a st'ine  
saqwè à v'dire...

DJAKE: (cynique) Oho...mins c'est bin çoulà...mi p'tit' bèle soûr  
qui vout esse tote seûle avou mi..?

YVETTE: (hésitante) Dji v'vôreûs bin djâser d'ine saqwè di grâve  
qu'a st'arriver...

DJAKE: (sûr di lu) Et...si nos djâsîz pus tard?..Nos avans mi qu'  
çoulà à fér ...pusqui vos volez t'esse avou mi sins tèmôn...

YVETTE: Nè...Nènni Djake...vos avez mâ compris...Ci n'est nin çoulà  
qu'dj'a volou dire...

DJAKE: Qwand on n'sés nin çou qu'on vout dire, on s'tait.

YVETTE: Hoûtez-m' on pô Djake. Dj'a st'ine mâle novèle à v'z'aprind'...

DJAKE: ine mâle novèle??

YVETTE: Awè...euh...vola...Il a pris ine saqwè à vosse name et on  
l'a v'nou qwèrri po l'miner a l'Hospita.

DJAKE: Oho!!!

YVETTE: Vosse papa et vosse fré sont st'evôye avou lèye. Et mi dj'a  
d'manou chàl po v'z'advertisi.

DJAKE: Et bin vola qu' c'est fèt insi!!!

YVETTE: Bin??? Vos d'vrîz mutwès les aler r'trover...

DJAKE: I front bin sins mi. Dj'a mi à fér chàl, mi sônle-t-i.

YVETTE: (indignée) Mins..? c'est vosse name Djake...

DJAKE: Awè, c'est name, mins dji n'l'a nin fèt èxprès...Dji n'a  
nin polou tchûsi.

YVETTE: (mâle) Kimint polez-v' djâser insi..? Vos d'vrîz esse hônteûs.

DJAKE: Hônteûs d'hez-v'? Hônteûs d'avu des parints qu'ont tofèr mi  
inner m'fré..? Dispôye qui nos èstans gamin, c'a todi stu tot  
po Michél et rin por mi.

YVETTE: Vos n'èstez nin djûst' savez... .

DJAKE: Taihîz-v'!!! Vos n'savez nin li vèye qui dji a st'avu chàl  
divant d'ènn'aler.

YVETTE: C'est vrèye qui dji n'èl sés nin, mins dji k'noh' vos  
parints, et dji n'les pinse nin capab' di mi inmer onk di  
leû èfant.

DJAKE: C'est portant insi!!!

YVETTE: Ci n'est nin possib'. Vos v' marihez...

DJAKE: Dji v'dis qu'c'est st'insi!!!

YVETTE: Nèni Djake, dji n'vis creùs nin. Vos parints n'ont nin fet  
pus po Michél qui por vos...Mins l'différince, inte di vos  
deûs; c'est qui vosse fré a sépou esse rik'nohant, dismètant  
qu'vos, vos v'zavez tofèr miner comme ine ingrât.

DJAKE: (tot riant) I m'sônle qui v'z'avez bin d'èl' linwe, là m'poyôñ  
... Vos f'rîz bin l'avocat.

YVETTE: (male) Oh...dispôye on meû qui vos èstez riv'nou, dji v'z'a  
djjudjî savez... Vos èstez on raikem...

DJAKE: Hèla, djône tchamarète... Féz tot doû èdon!!!

YVETTE: (foû d'lèye) On raikem vi didje. Vos avez riv'nou pos èpwè-  
-soné li vèye di vos parints.

DJAKE: (cynique) Awè... c'est çoulà... m'âv'lév' co pus fwèrt... Vos  
èstez co pus bèle qwand vos v'mâv'lez.

YVETTE: Et si vosse mame si batt' disconte li mwèrt, c'est d'vosse  
fâte.

DJAKE: Awè... alez-y... brèyez co pus fwèrt... Dj'inme bin mi qwand  
ine feûme si m'âvèle, on z'a l'plèzir d'èl mater.

YVETTE: (foû d'lèye) Di m'mater d'hez-v'..? Vos roûvîz qui dji n'a  
rin à veûye avou vos. Dji sos l'feûme di vosse fré.

DJAKE: (s'èsnôndant) Di m'fré, awè... èco di m'fré... todì di m'fré...  
(tot man'çant) Etbin, çou qu'est di m'fré est da meûne...

YVETTE: Djake!!! Qui fez-v' don..?

DJAKE: Dji t'vas mônstrer qui dji n' vas nin mòn qui m'fré!!!

YVETTE: (happant sogne) Dimonez queû!!! Dj'èl dirès à Michél!!!

DJAKE: Ti n'veûrèz nin minme li différince... ça d'meûr'rèt èl famil'  
(Djake sâye di rabrèssi Yvette. Elle si débatt'.)

DJAKE: Allè... vins' chàl!!!

(è minme noumint, Sahim intêûre et brêt)

SAHTM: Djake!!!

\* Scène 12 - Djake - Sahim - (Pière)

(Djake s'arrête, lache Yvette qui s'save tot tchoûlant)  
 (les deûs omes si r'loukèt...on temps...)

DJAKE: Qui t'prinds-ti twè..?

SAHIM: Ci sèreût mutwès à mi d'èl dimander çou qui t'prinds..!

DJAKE: (mâva) Di qwè t'méle-tu???

SAHIM: Sûr'mint di çou qui m'mi r'garde nin, mins...t'alév' fér  
 ine bièstirèye.

DJAKE: Dji sos l'seûl' à poleûr' ènn'è djudjî.

SAHIM: Mins...c'est l'feûme di t'fré...

DJAKE: C'est st'ine frumèle, c'est tot. Et ci n'est nin sûr à twè  
 qui dji vas rinde des comptes.

SAHIM: Ni djase nin insi Djake. Ti vas trop lôn.

DJAKE: Dj'îrès disqu'à wice qui m'plairèt...

SAHIM: (triss' et discorrèdjî) Awè mutwès...mins sins mi.

DJAKE: Kimint..? Sins twè???

SAHIM: C'est fini Djake...Dji n'ti sûs pus.

DJAKE: (tot riant) Ti n'sareûs nin m'qwitter valet. Nos èstans tot  
 les deûs è minme bagne.

SAHIM: Malureûs'mint c'est vrèye, mins avou twè, dji m'èfônce todî.  
 Et dji trouve qui dji sos bas èssez.

DJAKE: (dédaigneûs) Wisse vouss' aler don???

SAHIM: Dji n'sés nin co...mins çou qu'dji sés, c'est qu'dji n'pous  
 pus d'moni chàl.

DJAKE: Et coula poqwè..?

SAHIM: Poqwè?...nos l'z'avans fèt totes èssônle, minme les pus  
 mèchants et les pus hôteûs dès còps...Dji sos st'ine  
 crapule Djake...mins dji vins dè comprinde qui t'es co  
 toplim pus mâva qu' mi.

DJAKE: (tot riant) Hahaha...Et t'a compris çoulà tot seû..?

SAHIM: (triss') Awè tot seû...et c'est minme li prumîr' fèye qui  
 dji fès ine saqwè tot seû...sins twè...

DJAKE: Ti sés bin qui ti n'as maye polou rin fér sins mi...Dji sos  
 t'maisse...

SAHIM: Ti l'a stu, c'est vrèye, mins louke wice qui ti m'as mètou.

DJAKE: T'as portant bin sépou magnî à m'tâve...

SAHIM: (viv'mint) Nin à l'teûne Djake...à l'cisse des aûtes.

A l'tâve des bravès djins qui nos happîz...A l'tâve di tes parints qui m'ont r'çuvou chàl comme si dj'esteûs leû prop'fi. ...A l'tâve des aûtes Djake...mins maye à l'teûne.

DJAKE: Tais-tu va!!!ti m'vas finde li coûr.

SAHIM: Li coûr...? c'est minme à s'dimander si t'ènn'a onk...

DJAKE: Bon!!! vo-nnè la st'èssez valet!!! Falév' tûser à tot çoulà pus timpe.

SAHIM: Qui vousse..? c'est tot vèyant ine vrèye famill' avou des vrèyes parints qui dji m'a rindou compte qui si t'as m'a tourner, c'est pasqui t'es mava disqu'afî fônd di ti ame.

DJAKE: Ti roûvèye qui t'es comme mi valet...Ti m'ravisse...T'es st'on deûr...

SAHIM: (viv'mint) Nèni, dji n'sos nin comme twè...Mi..., dj'a div'nou on bandit pasqui dj'a tofèr situ livré à mi minme.

DJAKE: Paûv' pitit va!!!

SAHIM: Dji n'a maye kinohou mes parints mi...et po magnî, il a tofèr falou qui dji happe. Mins twè, ti n'a nole èxcusse...T'aveûs on teût et ine famill'...T'as qwitté tot çoulà di twè minme.

DJAKE: Dj'a pris mes responsabilités parèt mi. Dji n'sos nin ine tchique mi. Dj'a tofèr fèt cou qu'dj'a volou...Et i n'a nouk' à m'roter sos l'tièsse.

SAHIM: Awè, c'est bon...(soupir)...çoulà n'chèv' à rin dè discuter avou twè...T'as métou t'mame sos on lét d'hospita, ti n'sés nin minme si elle n'est nin mwette. Et asteûr, ti s'ayes di d'mantchî li manèdje di t'fré.

DJAKE: C'est mes affaires çoulà; ci n'est nin les teûnes.

SAHIM: C'est djustumint po çoulà qui dj'ènn'è va, pasqui ci n'est nin les meûnes. Dji n'veus pus rin avu à vèyi avou twè... T'es trop mava por mi.

DJAKE: (menaçant) T'ènn'irès nin, t'es loyi à mi avou totes les fûrdèles qui nos avans fèt èssône.

SAHIM: Dj'ènn-è va ti didje. Continôwe tes crasses tot seû.

DJAKE: (casî tot brèyant) Dimone chàl!!! dji n'ti laîrè\$ nin aler raconter à l'police tot cou qu'nos avans fèt, twè et mi.

SAHIM: A l'police..? Nèni Djake. Poçoulà ossu, dji sos trop lâche lui no n'aler dénonci tot seû...

DJAKE: si t'as st' idèye di t'pièd'...mi dji vous co viquer.

SAHIM: Viquer insi, nèni...ça n'vet nin les pônes...Adiè Djake!!!  
(Sahim va po sôrti...)

DJAKE: Ti n'pass'rès nin l'pwettle Sahim...mesfèye-tu!!!

(Sahim si ristoûne vè Djake)

SAHIM: Hahaha...Sahim...(tot tûsant)...minme mi no qui ti m'as d'né  
...Sahim...ci no là n'esteût portant nin mä, mins dj'inme  
qwand minme mi l'meûne...li vrèye...Piére Thoumsin..di Ligje.

DJAKE: Ti m'divreüs portant r'merci di t'avu trover on no qui  
l'police ni k'nohèv' nin; ca ti roûvèye qui nos èstans  
r'cwèrou.

PIERE: Nèni; dji n'èl roûvèye nin, et tant qu'il est co temps, dji  
va sayîz dè sâver li pô di Piére Thoumsin qui m'dimone co.

DJAKE: Dimone chàl!!! Nos èstans loyi à vèye...

PIERE: Nin co tot à fèt Djake. Nos n'l'estans nin co po on mond'.  
...et avou twè, c'est là qu'nos finiriz.

DJAKE: On mond'..? Qui vousse dire..?

PIERE: Dji vous dire qui t'as mutwès touwer t'mame...et qui dji  
n'veus nin fér po mitan avou twè.

DJAKE: Li sogne ti fèt pièd' li tièsse.!!(s'èsnôndant) Et pwis,  
vo'nn-è là st'èssez. T'apisse ine bone concyince trop tard.

PIERE: G'est possib'...mins dj'a l'èpinse qui por mi, il est co tod'i  
temps.....Bone tchance Djake...T'ènn'arès mèsahe.

(Piére va po sôrti. Djake sôrtèye on révolvèr di si tch'mich')

DJAKE: Pusqui ti n'veus nin ètinde rèzon...!(brèyant)Piére!!!  
dimeûre chàl!!!

(Piére si ristoûne tot loukant l'revolvèr d'ine air discorèdjî)

PIERE: Ti pouz tirer...Maisse...I vareût co mutwès mi d'esse mwèrt  
...dji n'areüs pus sogne dè viquer.

(Piére sôrtèye dismètant qui Djake èl rilouke sins tirer...)

\* LI\_TEULE\_TOME \*

\* FIN DE DEUZINME AKE \*

- - - - -

\* TREUZINME AKE \*

\* Scène 1 - Houbert - Alphonse -

(minme décôr. Houbert est st'achou è fôteûye. Alphonse rote fwèrt nerveûs'mint tot ava l'plesse...on temps...)

ALPHONSE: (mâva) Nèni fré, ci n'est nin possib'...On n'pout nin continuer insi. C'est lu qui fèt li lwè chàl dispôye qu'il est rintré. I fèt tourner l'manèdje sos si p'tit deû.

HOUBERT: Bin dj'èl sés bin, Aphonse...mins qui volez-v' fér..?

ALPHONSE: (viv'mint) Gou qui fat fér??? Mètez-l' à l'ouhe!!! Qu'ènnè r'veye di wice qui vint...

HOUBERT: Vos avez st'ahèye dè dire savez vos.

ALPHONSE: Mins qu'dj'arawe...On direût q'mi v'fèt sogne!!!

HOUBERT: Ci n'est nin coulà...mins c'est po s'mame qui dji n'dis riñ.

ALPHONSE: Awè...paûv' Bertine...Ell' a st'avu d'èl tchance di s'ènnè sôrti à si bon cômpte.

HOUBERT: Vos n'polez nin savu qué pwèd qui dj'a st'avu djù dè stoumac qwand l'doceûr a dit qu'on poreût l'aler r'qwèrri ouye après l'dîner.

ALPHONSE: Awè. Mins ça n'veut nin dire qu'elle est tot à fèt riwèrrèye...

HOUBERT: Ah coulà nèni!!! Li doceûr a dit ossu qu'elle èn-aveût co po pus d'on meû à d'moni coûkèye.

ALPHONSE: (tot hossant l'tièsse) Paûv' vîle cette!!!

HOUBERT: Vos savez fré...avou l'coûr, on n'sés maye èdon..! c'est dès drôles di maladèyes...Li doceûr a dit qui Bertine polév' co viquer 100 ans mins i vât mi dè prind' li mòn di risses possib'...

ALPHONSE: Awè dji comprind. Et c'est po coulà qui vos suppèrtez totes les airs di ci macheûlé là?

HOUBERT: (tristemint) Ci macheûlé là, comme vos d'hez Alphonse... c'est m'fi...

ALPHONSE: C'est vrèye...mins on fi insi, vât co mi d'ènn' nin n'avu!

HOUBERT: Djan, ni djasez nin insi...Si s'n'esteût qui por mi, i pout n'èr'aler di wice qu'i vint.

ALPHONSE: (viv'mint) Nos n'èl savans nin minme di wice qui vint!!!

HOUBERT: C'est vrèye...

ALPHONSE: C'est comme si camarade Sahim...li marocain là...Esteût-i seul'mint marocain..?

HOUBERT: Bin...Il est vrèye qui po in' ètrindjîr, i djasév' li walon comme s'il èstasse di Lîdje.

ALPHONSE: Di tote manire, c'est todi ine fameûse sipène foû dè pîd.  
Etrindjîr ou walon...

HOUBERT: Oh...dispôye qu'il est st'èvôye, i fêt dèdja on pô pus clér chàl...

ALPHONSE: Et pus hêtî...pasqui n'fat nin avu d'firté po s'vini rastrinde insi amon les djins et èco môns d'éducâcion po n'n'aler sins minme on mèrci et ine ar-vèye.

HOUBERT: Djan, ni djasans pus d'lu. Il est st'èvôye et c'est mi insi.

ALPHONSE: Awè mins tot l'minme...Pout bin priî l'Bon Diu di n'maye si r'trover sos m'vôye lu cilà...Ti pouz esse sûr qui dji li frèz s'messèdje...

(à minme moumint, on bouh' à l'ouhe)

HOUBERT: Intrez!!!

(Michél et Yvette intrèt)

\* Scène 2 - Houbert - Alphonse - Michél - Yvette -

MICHEL: Ci n'est qu' nos-aûtes, papa...Bondjou Kononcke...

HOUBERT et ALPHONSE: Bondjou m'fi...Michél...

MICHEL: Mi fré n'est nin là èdon..?

HOUBERT: Nèni m'fi, il est st'èvôye dispôye à matin. I n'a nin minme rintré po magnî...et dji n'sés nin wice qu'il est.

MICHEL: Ci n'est rin...qu'i l'y d'mone, wice qu'il est...

ALPHONSE: Vos avou, vos n'l'inmez nin èdon..?

MICHEL: L'inmer d'hez-v'???Après çou qu'il a fêt à m'feûme...

HOUBERT: I n'a rin fêt à Yvette hin m'fi...

MICHEL: (viv'mint et mava) I n'a rin fêt pasqu'i n'a nin avu l'timps.

Vos savez bin comme mi qui c'est s'camarade qu'a st'arrivé à pôn po sâver Yvette . Sins qwè...qâi sareût-i passé..?

YVETTE: Coulà...dji m'èl dimande todi...

HOUBERT: Awè mins...i n's'a rin passé!

YVETTE: Vos èstez co bin capab' d'èl disfinde vos papa!!!

HOUBERT: Nèni dji n'èl disfind nin m'feye, c'est st'on crapuleû... mins dji tûse à Bertine vèyez-v' mi. Qu'arriv'reût-i don si elle apprindév' tot coulâ..?

ALPHONSE: (viv'mint) N'gaye nole sogné !!! Elle s'arète vite compris...  
Qwand elle s'arète rintrèye di quéqu' djoûs, elle veûrèt  
bin d'lèye-minne kinint qu'on vique chàl.

HOUBERT: I s'arète tod'i temps à c'moumint là dè fér comprinde à Djâke  
qui fat qu'ènn'èvâye.

MICHEL: I n'pout ma d'ènn'aler!!! il a bin trop bon chàl... I n'ouveûr'  
nin, i s'pormône tot'djoû, et qwand il a faim, i s'mett' à  
l'tâve.

ALPHONSE: Coulà, c'est vrèye...et di pus, il est plein d'çances  
et i n'a nouk' à dire di wice qu'èl z'a. Ah, i pout bin  
r'merci l'Bon Diu qui dji n'sos nin s'pére...ca dji t'li  
freûs sôrti çou qu'il a st'è vinte sez-ce mi!!!

YVETTE: Awè mononcke, mins papa a rèzon savez...i n'fat nin moti di  
tot çoulà à m'mame po l'moumint, ça li freût trop di ma;

HOUBERT: (tûsant) Lèye qu'èsteût si binâhe d'èl veûye riv'ni...  
Kimint est-c' qui tot çoulà va fini don mon Diu..?

ALPHONSE: Awè... (soupir)... Poqwè es't-i riv'nou ?.. Li vikârèye èsteût  
si bèle chàl davance...

HOUBERT: Ça, vos l'polez dire. On viquév' divins li pus doûce dès  
pahûlisté, tutos èssonle... Asteûr, Yvette et Michél ni  
v'nèt pus qwand Djâke est là (les deûs djônes bahèt l'tiess')  
... Bertine a maqué dè morri, et mi, c'est comme si dji  
n'viquév' pus.

ALPHONSE: Sins compter qui mi minme, dji louke à deûs côps divant  
d'intrer chàl.

MICHEL: Dihez don papa... c'est bin vès deûs eûres, èdon, qui nos  
polans aler r'qwèrri m'mame ?

HOUBERT: Awè m'fi, c'est çoulà.

MICHEL: Adon nos irans so l'côp pasqui... il est 1 eûre ½ et i fat  
bin çoulà po fér l'vôye

HOUBERT: (tritemint) Alez-y mes èfants et... dispêtz-v' di m'èl'  
raminer.

MICHEL: Nos frans l'pus vite possib'. Nos r'vinrans chàl d'on côp.

HOUBERT: Mins... ni rôlez nin trop vite savez... Nin d'accidint...  
Di tote façon, dji n'sos nin tot seû. Alphonse mi va tinre  
kipagnèye. (à Alphonse) Vos n'n'èralez nin asteûr èdon fré?

ALPHONSE: Nèni nèni. Dj'a mi après l'dîner mi... Nos rawardrans nos 2.

MICHEL: Adon, nos y alans bin vite... Disqu'à torate èdon...  
Vinév' Yvette...?

YVETTE: Awè, dji v'sûs...Qu'à torate vos deûs...

ALPHONSE & HOUBERT: Awè m'fèye

(Michél et Yvette s'ortèt tot s'prindant po l'main)

\* Scène 3 - Houbert - Alphonse -

ALPHONSE: (après on temps) Minme zèls qui n'riès pus...Davance, Yvette esteût todi djoyeûse comme on pinsôn; Oûye, elle ni dit pus on mot...Ah, vos polez dire qu'ènn-a fêt ine bèle, savez ci-là, tot v'nant rètrôkler chàl...

HOUBERT: (discorrèdjî) Oh, ni rataquez nin savez fré...ça m'fèt trop di pônes.

ALPHONSE: Dj'ènn-è pouz rin, Houbert, mins asteûr, qwand dji veûs s'visèdje, dj'a pus' idèye dè flahî d'vins qui dè li dire bondjou.

HOUBERT: Dji sés biñ qu'on pére ni d'vreût nin djaser insi, mins mi ossu, dj'ènn'a m'sô d'èl veûye flem-ter chàl è manèdje.

ALPHONSE: (viv'mint) Adon, pusqui c'est st'insi, pitt' lu à l'ouhe.

HOUBERT: Dji n'sareût rin décidè divant qui Bertine ni seûye chàl. C'est lèye qui tchüsirèt.

ALPHONSE: Enfin...c'est vosse fi et i n'a nouke à prinde ine décisiôn por vos...

HOUBERT: N'âyez nole sogne...I n'èl frèt pus longue chàl...Si vite qui Bertine sèrèt r'tapèye, farèt qu'i candje ou qu'i prinse li pwète.

ALPHONSE: Awè...mins tot ratindant...

(A minme moumint, Djake intêûre et va vè l'arma)

\* Scène 4 - Houbert - Alphonse - Djake -

DJAKE: N'a t-i ine saqwè à magnî è cisso baraque chàl...Dj'a faim.

HOUBERT: I n'a dès pan è l'arma. Et i deût co avu d' èl charcut'rèye.

DJAKE: Puh...Ci n'est nin grand tchwè...enfin...

(I s'mètt' à l'tave et s'fèt ine tate. I magne...)

DJAKE: (tot vèyant Alphonse) Tint..? Il est là lu..?

ALPHONSE: (mava) Awè, dji sos chàl...Poqwè?

DJAKE: (à Houbert) Il a dîner avou dès sûrès pommes et dès djènnes citrôns???

HOUBERT: Taihîz-v' Djake. Lèyîz vosse mononcke pâhûle...

DJAKE: Dji n'inme nin qu'on m'rèsponde di trivièt.

HOUBERT: Djan Djake...

DJAKE: S'il a st'ine saqwè à m'dire...qu'i m'èl dèye...

HOUBERT; Djan Djake, vosse mononcke n'a rin à v'dire.

DJAKE: Poqwè m'fèt-i ine tièsse insi adon?

HOUBERT: I n'veit fèt nou lèd visèdj...c'est vos qui pinse mā;

DJAKE: S'il a st'ine saqwè à m'riprocher, èl' pout todi dire hin...

HOUBERT: Djake tahiiv'!!! Vos qwèrrez margaye savez là!!!

DJAKE: dji n'm'a māye lèyi roter sos l'pid di nolu!!!

HOUBERT: Vos mètez dè feû wice qui fat d' lèwe.

DJAKE: D'ailleûr, il a d'èl tchance qui c'est on vi ome...sins qwè...

ALPHONSE: Alez Houbert, ni rèspondez pus...c'est st'on gamin...et i'n'mèrite nin qu'on discute avou lu...

DJAKE:(tot avançant vers Alphonse) On gamin d'hez-v'?..Fez todi attincion qui l'gamin ni v'fèz' vèyi...

HOUBERT:(tot s'mètant inte les deûs) Djake ! vos alez trop lôn...

DJAKE: Dj'irès disqu'à wice qui m'plairèt. Et ci n'est nin ci vi là qui m'frèt taire si dj'a st'idèye di li dire ses vrèyes..

ALPHONSE:(tot fant ine fwèsse) Dji n'mi vous nin disputer avou twè, t'ènn'è vat nin les pônes...

DJAKE:(moquant) Nèni, ci n'est nin çoulà...Ci n'est nin qu'ti n'vout nin, mins t'es trop coûillôn qui po t'disputer avou mi.

ALPHONSE:(mava) Trop coûillôn??? Dji n'a nin rèscouler divans les allemands temps d'èl guerre, et ci n'est nin on djône raikem comme twè qui m'frèt bodjî sez-ce...

DJAKE: E bin...pusqui ti n'a māye bodjî po nolu, rote on pô chàl, po vèyi si ti n'bodj'rèt nin d'vans mi.

HOUBERT:(tot s'mèttant d'avant Alphonse) Alez fré, sèyiz' pus malin qu'lu. Ni féz pus attincion à çou qui dit...Bertine va riv'ni, et dji n'vôreûs nin qu'elle toûme èl' margaye.

ALPHONSE:(tot mava) Dj 'a 54 ans Houbert, et on n'm'aveût co māye djasé insi. Dji n'sés çou qui m'ratind...

DJAKE:(cynique) Ah, vos v'rat'nîz parèt...mins, i n'fat nin èdon... Si vos avez st'idèye di v'mèz'rer à mi...c'est l'moumint.

(Alphonse avance vers Djake...fou d'lu)

ALPHONSE: Et bin, dji t'va môstrer, gamin d'merde, qu'on vi ome comme mi pot co t'aprinde à viquer.

HOUBERT:(tot rat'nant s'fré) Nèni Alphonse. Lèyiz l' po çou qu'il

est. Vos vèyez bin qu'i s'ayé dè v'tchoûkî à bout èdon.

ALPHONSE(qui trôle di râge) Bodjîv' fré...dji li va môstrer qu'i n'mi fèt nin sogne à mi...

HOUBERT: Ni comprindév' nin qu'i n'rawâde qui çoulà...q'mi vos v'niz foû d'vos clicotes...I qwirre misére dispôye qu'il est rintré èxprès.

ALPHONSE:(louke Djake on temps pwis tot s'calmant) Vos avez rèzon, vos avez vèyou clér fré...dji n'toum'rès nin è s'djeû.

DJAKE: Di qwè???vos r'tournez casaque???Dj'aveûs bib rèzon dè dire qui v'z'èstîz st'on coûillôn.

ALPHONSE:(tot riant, calmé) Nèni, c'est fini Djake...ça n'prind pu. Ti papa a vèyou djuss'. Et dj'alév' intrer è t'djeû comme in' èfant. Ti n'rawâde qui çoulà hin ..?

DJAKE: Damadje...Dj'areûs bin inmer dè flahî sos ine saqwè.

ALPHONSE: Awè, mins ti n'veous nin bouhî l'prumîr hin ?..C'est twè l'coûillôn...

HOUBERT: Alez Alphonse, vinez-v'z'achîr. Féz comme si i n'esteût pu là(tot l'prindant po l'brèsse)Vinez fré...achihez-v'...

DJAKE:(déçu) Et bin...pusqu'i n'a nin moyin di s'bin plaire, alez z'a diâle tot les deûs...Vos n'velez nin l'cwette qui dj'areûs polou prinde po v'sitrônler...Dji m'va fini dè dîner è m'tchambe...i n'y flaire nin si fwèrt.

(Djake apisse li pan et l'charcut'rèye et sôrtèye vès s'tchambe Alphonse et Houbert èl loukèt sôrti.)

ALPHONSE;(tot s'moquant) Awè, c'est çoulà...et...bon appétit gamin.

DJAKE:(d'in' air râgeûr) Twè, ti n'pièd' rin po ratinde...

ALPHONSE:(tot riant et s'moquant) Awè, c'est çoulà...Hahaha...

(Djake sôrtèye)

#### \* Scène 5 - Houbert - Alphonse -

HOUBERT:(tot loukant l'pwette) Il est poûri disqu'à l'ohêt.

ALPHONSE: Avez-v' vèyou kimint qu'i m'a st'attaqué et dj'a m'qué di m'lèyî prind'. Eco bin qui v'z'èstîz là.

HOUBERT: Awè, il a bin l'toûr, sez-ce, dè qwèrri misére et dè mette les djins sos dès tchôds crahêts.

ALPHONSE:...et sins nole rèzon...pasqui...alez...dji n'lî d'hév' rin portant...

HOUBERT(tristemint) C'est çoulà li pus malhèreû; c'est qu'il est mètchant po rin.

ALPHONSE: Mins hoûtez-m' savez fré...Qwand Bertine sèrèt r'tapèye, tchessiz-l' èvôye.

HOUBERT: Awè. Vos polez t'esse sûr qui dji sûres vosse cônseil. Oh awè qu'dj'èl frè...Ci n'est pus m'fi...Dji n'a maye avu on fi parèye hin mi...

\*Scène 6 -Houbert- Alphonse- Inspecteur- Piére -

(on bouhe à l'ouhe. Houbert va drovi l'pwette.

In' ome sos l' soû avou Piére podri lu.)

INSPECTEUR: Bondjoù moncheû...Est-ce bin chàl qui Djake Pirard dimeûre..?

HOUBERT: Awè moncheû...Poqwè..?

INSPECTEUR: Est-i chàl po l'moumint..?

HOUBERT: Awè. Il est è s'tchambe à prumir èstèdje.

INSPECTEUR: Aha...Dji tomme à l'idèye adon...Pous d'dju intrer?

HOUBERT:(hésitant) A...Awè moncheû, dji v'z'è prèye.

(l'inspecteur si ristoûne et dit dûr'mint à Piére...)

INSPECTEUR: Alez...intrez...

(Piére inteûre avou les menottes à pougnet)

INSPECTEUR: Dji t'lêts treûs munutes, nin eune di pus...Et c'est st'ine fleûr qui dji t'fêts.

PIERE: Mèrci...mèrci bécôp...

INSPECTEUR: Dispètch' tu. Dji n'a nou temps à piède.

(Piére rilouke tot l'monde d'in' air pènneû.)

PIERE: Bondjoù tot l'monde...

ALPHONSE:(avançant vè Piére) Oho...Et bin, dji sos côntint di t'avu d'avant mi louke twè. Dj'a st'in' où à pèler avou twè.

INSPECTEUR:(tot arrèstant Alphonse) Tot doû moncheû, tot doû... Dimonez pahûle. Sins qwè, vos m'alez fôr r'gretter d'avu pris cisse st'ome là avou mi.

ALPHONSE: Mins dabôrd, di qwè v'mèlez-v' vos..? Di qué dreût aminez -v' ine racaille parèye chàl..?

HOUBERT: C'est djuss' çoulà...Vos avez roûvi di v'présiter. Qui èstez-v' vos moncheû..? Madame

INSPECTEUR: Awè c'est vrèye, dji roûvèye mi. Qui volez-v'..? à fwès'

PIERE: (à Houbert d'in' air fwèrt triste) Volà moncheû... Dj'ènn-aveûs m'sô dè viquer insi, todi à loukî podrî mi si on n'mi sûvév' nin. Dj'ènn-è polév' pus... Adon, dj'a stu racônter tot à l' police... Mins, divant d'intrer èl' prihôn pos quéquès an-nèyes sûr'mint, dj'a d'mander à moncheû l'inspecteur di m'fér ine dièrin-ne faveûr.

HOUBERT: Ine faveûr dihez-v'...?

PIERE: Awè... Dj'a t'nous à v' vini dire mèrci po les quéqu's djoûs qui dj'a passé chàl è vosse mohone.

ALPHONSE: (mava)... casî temps qu'i s'ènn-è rapelle...

PIERE: Ça stu les seul's bêts djoûs di m'garce di vèye.

HOUBERT: Et... coulà poqwè siv'plèt..?

PIERE: Pasqui c'est chàl qui dj'a st'apris çou qu' c'esteût ine mame et on papa... ine famill' enfin. Dj'ènn' aveûs maye vèyou d'vent.

ALPHONSE: (...on temps...) Bin là, ti pouz dire qui ti m'clawes sos plèsse, sez-ce cadet... T'es mèyeûx qui dji n' pinsév'.

HOUBERT: Sahim... euh enfin... Piére, dji n'sés çou qu' vos alez div'ni, mins dj'a l'assertinânce qui vos n'estez nin mava. Et dji sos sûr qui divant di v' pûni po tot çou qu'vos avez fèt, li djustice sàrèt comprinde qui vos avez bécôp d'escuss'.

PIERE: Mèrci moncheû Pirard... mins... vos sayîz dè m'rinde corrèdje èdon..?

HOUBERT: Nèni m'fi... dj'èl pinse vrèy'mint.

ALPHONSE: Et mi ossu, dj'èl pinse!!!

INSPECTEUR: (à Alphonse) Si dj'a bin compris... vos èstez l'mononcke vos moncheû..?

ALPHONSE: tot djuss'. Awè.

INSPECTEUR: Adon, dji v'prèy'rès dè sôrti foû d'chàl.

ALPHONSE: (èwarré) Sôrti foû d'chàl..? mins... poqwè..?

ALPHONSE: Vos n'avez pus rin à y fér moncheû... Et comme dji n'sés nin kimint qu' les affaires si vont passer, dj'inme nítant d'aveûr li mòn di djins possib' divins les djambes.

ALPHONSE: (offusqué) Mins... c'est m'nèveû!!!

INSPECTEUR: Awè, dj'èl sés bin... mins dji n'sés nin si i s'rapel-rèt co qui v'z'estez s'mononcke qwand i sàrèt poqwè qu' dji vins... Crèyez m', i vât mî d'ènn' nin d'mâni chàl.

ALPHONSE: Mins enfin..?

HOUBERT: Fez çou qu' l'inspecteur dimande Alphonse...

ALPHONSE: (après un temps...tot sortant d'jènne) Bin...di tote manire, i falév' qui dji vôle riqwèrri Marèye hin mi. Elle inm'rèt sûr bin d'esse chàl qwand Bertine rivinrèt.

(Alphonse si toune vè Houbert et li mette ine main sos li spale)

ALPHONSE: Corrèdje vi fré...c'est mi insi...Disqu'à torate hin... dji va riv'ni... (Alphonse s'orteye.)

\* Scène 7 - Houbert - Inspecteur - Piére -

INSPECTEUR: Asteûr moncheû...alez' houki vosse fi...dji deûs fer mi d'vwèr...

HOUBERT: (tot s'lèvant tot doûc'mint) Awè, n'oyez nole sogne. Dj'y va. (brayant à l'pwètte dès tchambes) Djake!!!...Djake!!!...

VWE DA DJAKE: Di qwè...?

HOUBERT: Vinez' on pô chàl mi fi...I n'a ine saquî por vos...

VWE DA DJAKE: C'est bon...dji d'hins!!!

INSPECTEUR: (à Piére) Vos...mèttes v' là, et ni bodjîz nin li p'tit deû èdon...sins qwè...

(Piére si mette podrî li pwètte dès tchambes)

PIERE: Dj'a compris inspecteur.

(l'inspecteur rilouke vès l'pwètte. Djake intèrre.)

\* Scène 8 - Houbert- Inspecteur- Piére- Djake -

DJAKE: qui m'veut-on chàl..?

INSPECTEUR: Bondjou moncheû...Vos èstez bin Djake Pirard..?

DJAKE: Awè, c'est mi...Qui li volez v' à Djake Pirard..?

INSPECTEUR: Mi..?rin moncheû...mins lu djustice arèt sûr quéquès explicaciôns à v'dimander.

DJAKE: Des explicaciôns???Qui volez v' dire..?

INSPECTEUR: Dji vous dire qui dji v'vins arrêster anot d'lu lwè.

DJAKE: Di qwè???

INSPECTEUR: Awè, vos èstez st'amètou po vol, attaque di banque...

(Djake s'orteye on révolver et braque l'inspecteur)

DJAKE: (ricanant) Et bin, ci n'est nin co po s'côp chàl...Vos n'm'arez nin.

HOUBERT: Djake!!!Dimonez queû!!!vos aggravez vosse cas.

DJAKE: I n'a maye personne qu'a st'avu Djake Pirard...et vos n'serez nin l'prumir...(cynique)moncheû l'inspecteur.

(Djake rescoule vè l'pwètte dès tchambes. Piére ratind qui seûye près d'lu. Djake si ristoûne po sôrti. Saisi dè veûye Piére, il a on moumint d'Hésitâcîon. Piére ènn-è profite po li rayi li révolver fôu des mains et teûre sos Djake à bout pwèrtant...Djake s'apisse po li stoumac, rèscoule di 2 ou 3 pas, louke Piére divins les oûyes...et i tome à l'tère.)

DJAKE: (tot loukant Piére) Piére!!!...

(Tot l'monde dimone sos plèsse tot saisi. Piére rilouke li révolver tot tindant ses deûs mains ènn-avant (menottes). I r'louke les menottes pwis Djake qu'est st'à l'tère à ses pîds)

PIERE: (douc'mint) C'est st'à case di twè Djake...Awè c'est di t'fate...Ti n'frèt pus di twèrt à nouke asteûr...

(Houbert court si mètte à gniots adlé di s'fi)

HOUBERT: Oh mon Diu!!!Mi fi...

(A minme moumint, Michél et Yvette intrèt tot sout'nant Bertine Michél et Yvette dimonèt ahuris près d' l'intrèye. Bertine dimone 5 ou 6 secôndes sins bodjî adlé l'pwètte.)

(Li sale si deût d'mandé çou qui s' va passer et si li coûr da l'mame va t'ni l'côp...on temps...Bertine coûrt vès Djake)

BERTINE: (tot tchoûlant) Mi fi...? Qu'a t-i don..? Poqwè est-i insi ?  
Oh mi fi...Mi èfant...

(Houbert et Bertine tchoûlèt, abahîs sos leû fi.)  
(l'inspecteur a pris li révolver à Piére et si tint près d'lu.)  
(Yvette tchoûle sos li spale da Michél près d'el pwètte d'intrèye)  
...on temps...

(Houbert si r'lîve et aide Bertine à s'rilever)

HOUBERT: Alez Bertine...vinez...

BERTINE (tot s'rilevant douc'mint) Poqwè est-i riv'now..?

(Houbert entraîne Bertine vès l'pwètte dès tchambes tot l'tinant po li spale)

HOUBERT: Vinez vîle cotte...c'est fini...Vinez...Nos n'avans pu rin à fér chàl po l'moumint...I v'fat r'pwèser asteûr...

\* LI TEULE TOME \*

\* FIN DE TREUZINME AKE \*